

法 国 史

〔法〕皮埃尔·米盖尔 著

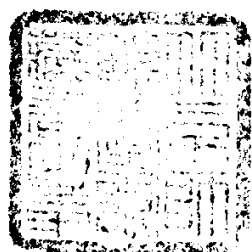
蔡鸿滨 张冠尧 桂裕芳 王泰来
王文融 孙 娴 郭华榕 周剑卿

译

张芝联 桂裕芳 校



21017596



商 务 印 书 馆

1985 年 · 北京

1017596

Pierre Miquel

HISTOIRE DE LA FRANCE

Fayard, Paris, 1976

据法国法亚尔出版社 1976 年版译出

FÀGUÓ SHĪ

法 国 史

〔法〕皮埃尔·米盖尔 著

蔡鸿滨 张冠尧 桂裕芳 王泰来 译
王文融 孙 娴 郭华榕 周剑卿
张芝联 桂裕芳 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

香 河 县 安 平 印 刷 厂 印 刷

统一书号: 11017 · 628

1985 年 5 月第 1 版	开本 850×1168 1/32
1985 年 5 月北京第 1 次印刷	字数 496 千
印数 8,700 册	印张 21 1/2

定价: ~~4.65~~ 元
3.95

译者说明

十年动乱结束后，一位法国朋友寄来刚出版的皮埃尔·米盖尔的《法国史》。多年没有接触到国外史学新著，这部书读来颇觉新颖爽朗，有强烈的现实感，于是决定组织力量把它译出。

自从1964年沈炼之同志翻译的瑟诺博斯的《法国史》出版以来，国内还没有看到一本完整的法国通史译著。1973年三联书店出版苏联柳勃林斯卡娅等合著的《法国史纲》译本，但该书只写到第一次世界大战结束为止。

米盖尔这部原文六百页的法国通史，上起高卢人，下迄戴高乐将军去世，上下两千年，一气呵成。作者采用叙述体，在有限的篇幅里简要地介绍法国历史发展的基本事实，突出重大历史事件（不象瑟诺博斯只注重各种制度的演变）。他强调法国地理、气候、人种、经济生活的多样性，特别注意巴黎以外的地方历史、文化的特征，努力反映局部与整体的对抗与对话，以及它们之间的相互作用，以纠正只从首都看全国的传统偏向。本书虽然以政治史为主体，但尽量把经济与政治、文化与政治结合起来，并吸收近二十年来法国史学研究的新成就，包括考古学、历史人口学、社会经济史、地方史等领域的科学成果。从编写技巧来看，这部书条理清晰，文字生动，叙述中适当引用一些原始材料，包括马克思对当代事件的评论，每章前冠以简明提要，承上启下，便于掌握线索。书后附有参考书目与大事年表，遗憾的是没有地图和索引。

作者皮埃尔·米盖尔生于1930年，国家文学博士（博士论文题

目为《凡尔赛和约与法国舆论》),巴黎第四大学历史教授,著有《德雷福斯事件》、《普恩卡雷传》,以及关于广播与电视史等书。最近又出版一部十六世纪的《宗教战争史》专著。米盖尔同时是通讯与报导问题专家,曾负责法国广播电视台文献资料工作,现任第二电视台制片人,经常组织和主持历史电视讲座。

米盖尔的工作经历与兴趣使他对法国当代问题特别敏感。本书厚今薄古,在全书二十一章中,近现代部分占十一章。作者十分注意法国历史上的宗教、思想、政治纷争。他回顾了从十三世纪以来到第二次世界大战法国多次分裂为二(“两个法兰西”)的过程和教训。联系到法国社会的今天和明天,作者觉察到尽管三十年来法国在物质生产和科学技术方面取得巨大进步,然而从1968年起人们开始对这种进步的目的地提出怀疑,而七十年代出现的各种危机——金融、农业、能源、生态、精神等方面的危机,把战后的乐观情绪一扫而光。米盖尔承认,法国社会需要改造:除了贫民窟外来工人等问题外,还存在许多不公正现象和“拦路虎”。他看到法国社会正在走向一种新的民主,人们希望冲破一切禁忌,一下子获得彻底解放;但许多人更惧怕丧失法国本身的特性。作者用一个发人深思的疑问结束全书:“明天会出现一个统一的法兰西吗?”

在多数场合,米盖尔的叙述还是比较持平公允的,但有时也流露自己的偏见和不正确的观点。例如在论述法国大革命时,作者使用了所谓“侧滑”(即革命自1791年后走上歧途)的说法。在分析巴黎公社政权时,作者片面地解释了马克思的评语,似乎马克思否定了公社的无产阶级性质。诸如此类的错误不能一一指出,读者自能识别。

本书译者:导言至第12章为蔡鸿滨、张冠尧、桂裕芳、王泰来、王文融,第13—15章为孙炯,第16—18章为郭华榕,第19—21章为

周剑卿。

我们在译校过程中，对某些有必要解释的史实与典故加注说明。译文不妥之处，希读者批评指正。

张芝联

一九八二年十二月

目 录

导言：法国和历史	1
----------------	---

第一编 从高卢人到新教徒

第一章 高卢和高卢人	11
------------------	----

占据领土	11
------------	----

穴居的狩猎者 大游牧的结束 凯尔特诸王的入侵 高
卢人在高卢境外的厄运

自由自在的高卢人	18
----------------	----

高卢种族 高卢三百族的有组织的无政府状态 征服时期
的高卢外貌 等级的权力 高卢的“生活质量”

在罗马人的桎梏下	26
----------------	----

蓄短发的征服者 占领者 被占领者

第二章 法兰克人	37
----------------	----

西罗马帝国的骚乱	37
----------------	----

向罗马化各地区冲击 公元四世纪的美好和缓时期 基督
教渗入高卢人

蛮族诸王定居高卢	44
----------------	----

公元406年12月31日的长夜 法兰克诸王的进展：476—715
年 蛮族国王的受洗 高卢土地上强大的法兰克王国 蛮族
的法律 墨洛温子孙统治下的高卢

法兰克人的新帝国	56
----------------	----

法兰克王国重振基业 查理大帝掌握政权 基督教欧洲的
国王查理曼 加洛林王朝的文艺复兴 查理曼的继承人

斯特拉斯堡誓约和凡尔登条约	入侵的新浪潮	加洛林王朝的终结	
第三章 北方的小王室与南方的大诸侯			67
法兰西岛的小国王			67
有名无实的宗主	所罗门王的后裔	王权的实际	从法兰克人到法兰西人
王国的大诸侯			71
“封建制度”	诺曼底的表亲	遥远的布列塔尼	南方的领主
上帝的和平与十字军东征			
第四章 加佩王朝的伟大国君			87
欧洲的新起点			87
物质上的进步	精神上的进步		
加佩朝与金雀花朝的斗争			90
奋发有为的王权政府	布汶大捷		
菲利浦·奥古斯特统治下的法国			94
物阜民丰的统治期	善于治理的君王	征服南方土地	
圣路易的两副面孔			100
神圣的君王	铁手套	加佩王朝的精神权威：大学和天主教堂	
君主制的“组织者”美男子菲利浦			105
王国的财富	国家的组成	美男子菲利浦和金钱	
第五章 百年战争			112
法国人的溃败			112
战争的起因	法国骑士团的惨败	贤人查理成就	
最小的法国：从阿赞古尔到布尔日			118
阿尔马雅克派和勃艮第派，法国分裂为二	亨利五世的入侵		
三个法国			
收复国土			123
战争的灾难	一无所有的法国国王	贞德和民族感情	

百年的灾难 发战争财的人

路易十一——国土的聚合者.....131

“市民式的国王” 路易十一反对勃艮第

第六章 意大利冒险136

阿尔卑斯山另一侧的幻景.....136

新欧洲 入侵那不勒斯

意大利——欧洲战争的中心.....141

路易十二的厄运 弗朗索瓦一世和卡尔五世 亨利二世

——最后一个骑士国王

意大利战争结束时的法国.....147

是无谓的战争吗? 战争、美洲与金钱 社会关系的解冻

新文化 生活环境

第二编 从亨利四世到拿破仑

第七章 宗教骚乱159

教会分崩离析.....159

人文学者的先驱 马丁·路德的到来 让·加尔文出场

法兰西王权和新教徒.....164

在法国的镇压 改革派的进展 诸侯之争 天主教徒

组织起来 三十六年内战 圣巴托罗缪节屠杀

四分五裂的法国.....174

王国分崩离析 天主教王公卷土重来 纳瓦尔国王亨利的

长征

第八章 重建王朝180

和解人亨利四世.....180

夺取王国 王国有待重建 苏利先生的帐簿 恢复在欧

洲的地位

从孔奇尼到黎世留.....189

意大利人在巴黎 德·吕伊纳和反宗教运动 对新教徒宣

战	
黎世留执政时期·····	194
黎世留打击军界 消灭胡格诺党 黎世留和欧洲	
马扎然和投石党·····	199
新的红衣主教 和奥地利媾和 特权阶层的叛乱：要走向	
革命？ 没有王国的年轻国王	
第九章 绝对君主制·····	208
“国王职业”的发现·····	208
王国状况 “朕即国家！” 柯尔伯与扩张 国威政策	
凡尔赛的伟大国王·····	214
王国中心的国王 伟大的路易及法国称霸欧洲的尝试 笃	
信基督的国王 贵族成为国王的仆人 “官方”艺术	
“太阳”落山·····	222
不妥协的宗教政策 欧洲反击 最长的统治告终	
第十章 受爱戴的路易时期的法国·····	229
绝对君主制的垂亡·····	229
摄政王——王国的主宰 魔术师约翰·劳和投机的奇效 七	
十岁的年轻人：红衣主教弗勒里 弗勒里明智的对欧政策	
欧洲“启蒙时期”的法国·····	237
国家无能为力 大西洋列强的争夺 法国的工业障碍 农	
民王国 生活环境：法国式的城市 文化革命	
法国君主制的没落·····	246
特权阶层的反抗 战争再起，改革失败	
第十一章 革命时刻·····	252
锁匠国王的美丽的法国·····	252
国王的臣民 等级社会的受益者和牺牲品	
王权对抗社会·····	258
国王能做什么？ 改革派大臣：杜哥和内克 拉法耶特，	
我们来了！ 卡伦和布里埃纳 处于非法状态下的特权者	

废止特权与合法革命	266
5月—6月：不寻常的三级会议 第三等级的分离 暴力的 开始 政体问题：国王徒有其名 宗教受辱	
革命与战争	276
关于参战的辩论 君主制退场 民众的恐怖手段 山岳 党和革命的胜利 人民厌倦流血	
第十二章 法国控制下的欧洲：1795—1815	288
从独裁者罗伯斯比尔到执政官波拿巴	288
热月：战争带来好处 军队布满街头 督政府和战争	
波拿巴——法兰西共和国的执政官	295
雾月 18 日政变 波拿巴口授法律 与英国媾和 个人 专权	
法兰西“帝国”	301
新制度 垄断教育 教会俯首听命 知识界与帝国 显 贵们的舆论	
在欧洲冒险与对英决战	308
对英国重新开战 “各民族”的欧洲 战争封锁 大法 兰西帝国	
帝国的解体：1812—1814	316
广阔的俄罗斯平原 失掉欧洲 全欧君主的十字军 三 色旗的百日崛起	

第三编 十九世纪

第十三章 三十年的退缩：1815—1848	323
返回到六角形边界	323
昔日的陈迹 工厂和金融界大王 上等“社会”和“受苦阶 级”	
路易十八和白旗政权	330
政治上的反动 路易十八顶住极端派 极端派掌权	

国王兼主教和“光荣的三日”.....	335
“再征服” 自由主义反对派和几条敕令 “光荣的日子”	
三色旗的君主政体: 1830—1848	341
资产阶级掌权 ‘手拿雨伞的国王’ 陛下的反对派 实业	
界的自由主义 实行国威政策	
基佐和在秩序中求进步.....	348
铁路姗姗来迟 工人的忿怒 共和派与改革	
第十四章 1848年的政治爆炸.....	355
二月的爆炸.....	355
“最美妙的诗篇” 痛苦的社会问题 1848年3月17日 第	
一次普选 工人起义 六月的反革命 共和秩序	
权贵的共和国.....	365
过渡的共和国 继承人 秩序党和政权 最后的起义日	
反动的法律	
总统和议员之间的冲突.....	373
三种右翼 十二月二日政变 国内的反抗 新制度	
第十五章 第二帝国的革命.....	379
在秩序中求发展: 1852—1860.....	380
政治形式 帝国意味着秩序 帝国意味着战争	
物质革命.....	384
圣西门派摧毁银行 法国的遥远的西方 工业新布局	
妇女乐园 不动产的黄金时代 苦难阶级和得胜阶级	
走向议会制帝国: 1860—1870	394
当权派和反对派的对话 政府利用工会 对外政策的“黑”	
点 一系列的新改革 帝国的最后成就 政府卷入战争	
法国人的溃败 帝国的倾覆	
第十六章 不光彩的共和国.....	407
对普鲁士的战争和国内战争.....	407
甘必大的军队 秩序党和投降 巴黎起义 巴黎公社	

“公社战士”的纲领	内战和镇压	
前途未卜的共和国, 1871—1877		416
阿道夫·梯也尔——复兴者	新共和党	梯也尔的垮台
道德秩序	从窗缝潜入的共和国	五月十六日危机
“屈服或辞职”		
共和国属于共和派		426
控制国家	共和国和工商业	大主教区的银行
机的政府	“无产者”与政府	面临危
实行中庸之道的共和国面临政治危机,		435
旧社会反对共和国	反对“制度”的布朗热主义	变化无
常的将军	共和国与丑闻	共和国经受德雷福斯危机的考
验	雷恩判决与瓦尔德克-卢梭政府了结德雷福斯案件	
第十七章 共和国的发展		446
机会主义派的遗产		447
“既无上帝也无国王的社会”	共和国的黑色轻骑兵们	天
主教徒的归附	军事价值	海外冒险家
1900年的伟大的法兰西		456
坚持寻找联盟	恢复繁荣	法国储户和俄国公债
——欧洲的首都	外省——激进派的牢固基础	与共和国
决裂的工人们	“启蒙”共和国	
激进派的政策		466
激进派	激进派反对教会	“小神父孔布”快刀斩乱麻
分离	克雷孟梭和社会战争	“好样的第十七团士兵”
白里安领导下的安抚		

第四编 现代法国

第十八章 法国和大战(1914—1929)	477
欧洲烽火, 1910—1914	478
阿加迪尔的炮艇	法国的民族主义
普安卡雷就是战争	

普安卡雷任总统	
神圣团结, 1914—1917.....	485
大公爵被刺 在巴黎东站 八月底的恐慌 马恩河战役	
西线的壕堑战 后方的急躁情绪 1916年的大突击 成问题的战争	
可怕的1917年.....	495
不幸的尼韦尔 哗变 克雷孟梭上台执政 战场上的胜利	
1919年的“失败的和约”.....	501
谈判者克雷孟梭 克雷孟梭和威尔逊的决斗 “德国佬应该赔款” 反对和约的阴谋 战争损失	
疯狂年代的法国.....	507
“天蓝色”的右翼 新社会主义 战后的狂热 旧法兰西掌权 1926—1928年的恢复秩序	
第十九章 三十年代的法国.....	515
法国右翼与世界危机.....	516
新的一局 法国危机侧影 把议员们扔进塞纳河去	
人民阵线.....	524
“阵线”之父赖伐尔 左翼联盟 勃鲁姆、多列士和达拉第 法国的新政? 农产品价格与货币 人民阵线的政治矛盾 了结	
慕尼黑与“奇怪的和平”.....	532
战争在地平线上露头 达拉第准备战争 “奇怪的战争” 入侵 停战与6月18日	
元帅的法国.....	541
忧伤的法国 意见纷纭 民族革命 与敌人合作 贫乏的法国	
第二十章 争取解放时期的共和国.....	551
戴高乐与法国抵抗运动.....	552
另一个法国 影子部队 全国抵抗运动委员会的纲领	

抵抗运动与国民	
新制度的诞生.....	560
解放的明灯 选举 戴高乐与各政党	
重建与复兴.....	566
新经济制度 计划制订者 通货膨胀的恶果 政治剧变:共产党人被撵出门外 “第三力量” 法兰西联邦 右翼重新掌权 “物质革命” 经济大发展中被遗忘的人们	
“新的社会阶层”	
政局的动荡.....	576
右翼的厄运 欧洲防务集团的死亡 孟戴斯主义 阿尔及利亚事件与显贵的末日 垂死挣扎	
第二十一章 第五共和国.....	586
法国的奇迹.....	587
崭新的法郎 垄断资本 能源的抉择 新兴的工业 旧法国的“停滞” 农业界 大商场的受害者 “新社会”	
戴高乐共和国的非殖民化, 1958—1962.....	594
戴高乐与阿尔及利亚 法国的阿尔及利亚反对戴高乐 谈判与暴乱	
戴高乐将军的重大决策, 1962—1969	59
新制度 戴高乐将军的“全球政策” 积极的中立主义 “牢骚与嘀咕” 五月风暴	
继承者.....	608
大事记	613
参考书目	630
译名对照表.....	643

导 言

法国和历史

有些国家没有历史，但法国不在此列。自从欧亚大陆上有人类出现，在今天称为“法国”的这块空间内，就有事情发生。

这里很早就有居民：今天在法国旅行的人到处可以碰到史前时代的遗址。这类遗址在布列塔尼数量极多，在西南部也异常丰富。在整个普罗旺斯、中央高原、阿尔卑斯山，甚至在巴黎郊区，都可以找到“新石器时代”的遗物。研究人员和好奇者的热情使这样的发现倍增。业余爱好者开辟的发掘点充实了地方和地区博物馆的展品。挖出维克斯古瓶的，是一个业余爱好者，此后，许多杰出的学者都对它精心研究。

全国就是一个博物馆。马赛人想要在交易所广场建造一座大楼，他们就发现了福赛人的旧港。巴黎要在圣母院教堂前面挖一个停车场，结果碰上了一座墨洛温王朝时期的庄园。诺尔省平原的一个农民翻掘他的甜菜地时，发现了墨洛温王朝时期一座重要的古墓。假如一个有钱的波斯人异想天开，想把法国整个领土买下来，叫人一米一米地去挖掘，保证没有多少地区没有古物发现。我们的土地下还沉睡丰富多采的过去。现在，我们对这个过去的了解还是支离破碎，微乎其微。

无疑，由于地理的原因，法国的人口定居一直比较均匀。构成今天法国的各个地区和比邻的法语国家，彼此从不陌生。自从朱尔·凯撒征服高卢之后，闻名的“罗马式道路”就纵横全境，便利了

接触往来。法国的大江和平静的河流甚至在陆路出现以前，便已深入到大部分地区，把各地连接起来。塞纳河、卢瓦尔河、加龙河深入内地，这些河流到处都可以通航小船。如果说罗讷河和莱茵河水流湍急，宜作界河而不宜作水道，各条大河的支流却灌溉着流域的每个地区，如两岸土地肥沃的多尔多涅河，歇尔河和阿利埃河，安德尔河和维埃纳河，马恩河和瓦兹河……北部和东部有平缓安谧的河流；舒畅的摩泽尔河倍受罗马人的赞赏，他们在两岸遍植葡萄，还有马斯河和桑布尔河以及北部平原上所有的水流。法国是个湿润的国家，雨水和流水并不象在希腊那样是个奇迹，也不象在埃及那样属于例外现象。而且，法国的河流并没有瀑布。

从一个地区到另一个地区，山脉并不成为阻碍：人们可以绕过中央高原，有许多例证说明，从史前时期起，就有人穿越过中央高原。从塞纳河地区到罗讷河和索恩河地区，再从这里到莱茵河地区，都可以顺利通行。通过入侵者经常取道的几条“走廊”，如加龙河与地中海之间的诺鲁兹走廊，奥克西塔尼和北方地区之间的普瓦图走廊，人们可以从西南到东南，从西南到巴黎盆地畅行无阻。在全国领土上，最困难的是越过罗讷河，也就是弗雷德里克·米斯特拉尔^①诗中描绘的滔滔大河，因此那里有几座非常古老的“桥城”，特别是著名的阿维尼翁和里昂。

在没有到达莱茵河之前，北部和东部都没有边界线。历史告诉我们，莱茵河本身也和东多瑙河一样，经常被东方来的民族所穿越。但是，这种穿越很快就成为入侵。当罗马人要在西部为他们的帝国划定边界时，他们选择的正是莱茵河。

南部边界比利牛斯山也是牢固的，不过它也象莱茵河一样，并

^① 弗雷德里克·米斯特拉尔 (Frédéric Mistral, 1830—1914)，法国普罗旺斯方言作家，作品有《罗讷河的诗》(Le Poème du Rhône)。——译者

没有能挡住南北的相互移民和入侵。更不用说阿尔卑斯山了，它的宽阔的山谷就是阳关大道！法国在历史上的任何时期都没能蜚居自守。它经历过欧洲大陆上历次民族大迁徙，甚至包括来自海上的民族大迁徙。诺曼底广袤的土地没有能阻止北欧海盗，而布列塔尼险峻的海岸也没有能挡住来自英国的侵略者。靠近地中海的居民曾不得不撤离沿岸，逃到高踞山上的村庄，以躲避掠夺者的入侵。边界的海岸、山脉与河流从来都没有能使法国免受侵略。

尽管法国门户四开，但它仍是个由各个非常独特的小区域组成的国家，这一点比欧洲其他任何国家都更为明显。人们不知不觉地从一个地区跨进另一个地区，不过他们只要进入几公里就突然感到一切都变了：风光、景物、耕作方式、农田形状、有时连地方语言，屋顶和盖屋的石头，传统的家俱和食物都不一样。牲畜种类也发生了变化。土壤和向阳倾斜度的不同造成葡萄酒的品种多样化。今天法国各地，在久远的年代里很少没有当地特有的葡萄酒和奶酪。牧草变了，奶牛也随之变化：肥大、两色的诺曼底种，机敏、带花斑的布列塔尼种，美丽的棕色阿基坦种，黯棕而娇小的朗格多克种，白色的夏罗尔种，彼此毫无共同之处。再加上家禽如同乳牛一样，随地而异，教堂的外形如同奶酪一样，也迥然有别，人们就会发现，法国人所说的“乡土观念”完全符合历史的和社会的现实。今天组成被称为“法国”这个拼板图上的各个民族，彼此之间一直都是有接触的，只不过他们都是在各具特色的乡村里适应了环境并发展了起来。

定居人口的密度和变化，无疑是由有利的自然条件决定的；往往有与各“小区域”相适应的小气候，这些小气候促进了各种特定的农耕和畜牧形式的发展。